

Sommaire

| | |
|---|-----|
| Document 1 | p.2 |
| <i>El creciente poder de China en América Latina</i> , Alicia García Herrero, <i>El País</i> , 1.06.2023 | |
| Document 2 | p.3 |
| <i>Advertencia de China a Argentina: sería un "gran error" cortar lazos</i> , Agencias, <i>El País</i> , 21.11.2023 | |
| Document 3 | p.4 |
| <i>L'influence croissante de la Chine en Amérique centrale</i> , AFP, 18.11.2023 | |
| Document 4 | p.5 |
| <i>La crisis y la pandemia no frenan la sintonía entre China y Latinoamérica - Expansión</i> , 27.12. 2022 | |

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 200 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: *Según los documentos 1 y 2: ¿Qué tipo de relaciones tienen China y los países latinoamericanos?*

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: *¿Se puede hablar de América Latina como de colonia china? Justifique con ejemplos personales e incluya en su respuesta todos los documentos del dossier.*

3 – Traduire la totalité du texte en français sans oublier le titre :

Document 1

El creciente poder de China en América Latina

Adaptado de Alicia García Herrero, *El País*, 1.06.2023

Hace ya tiempo que casi todo lo que pasa en la región latinoamericana tiene algo que ver con China. La relación entre ambos mundos empezó por el comercio de materias primas cuando China se convirtió en el principal comprador de las mismas. Enseguida China consiguió girar las tornas inundando a los países latinoamericanos con sus exportaciones de bienes de consumo, y más recientemente, también de productos intermedios, como maquinaria, componentes electrónicos y muchos otros, haciendo competencia directa a Estados Unidos y, sobre todo, a una Europa que durante décadas se ha beneficiado de su potencia exportadora mundial.

Cuando la mayor parte de los países latinoamericanos empezaron a acumular déficits comerciales con el gigante asiático, China empezó a desarrollar un segundo nivel de influencia económica que es el de la inversión directa. A pesar de la competitividad de China en el sector manufacturero, no han sido estas empresas las que se han lanzado a producir en América Latina sino más bien el sector eléctrico, así como la búsqueda del control de recursos naturales. Más allá de la inversión directa, la participación de China en la construcción de infraestructuras en la región se ha financiado con préstamos por parte de los grandes bancos de desarrollo chinos, que no han hecho más que aumentar la deuda latinoamericana, esta vez con China.

Tanto EE UU como la Unión Europea no se han tomado suficientemente en serio la importancia de llegar a acuerdos comerciales y de inversión con América Latina y han ido perdiendo comba en la región.

Document 2

Advertencia de China a Argentina: sería un “gran error” cortar lazos

Según Agencias, *El País*, 21.11.2023

Dos días después de la victoria del ultraderechista Javier Milei en las elecciones de Argentina, el Gobierno de China lanza una advertencia al nuevo Gobierno.

Milei ha criticado duramente a China durante la campaña electoral y ha prometido congelar las relaciones con uno de los socios comerciales más importantes. El presidente electo dijo que Argentina dejará de trabajar con regímenes “comunistas”, comparó al gobierno de Pekín con un “asesino” y afirmó que el pueblo chino “no es libre”.

La portavoz del ministerio de Asuntos Exteriores de China Mao Ning consideró un “gran error” si Argentina decide romper relaciones con Pekín. La portavoz recordó en una rueda de prensa que “China es el segundo socio comercial de Argentina y el primer mercado de exportación de sus productos agrícolas”.

China felicitó este lunes a Milei y aseguró seguir dispuesta a trabajar con Argentina para “continuar la amistad entre los dos países”. China tiene inversiones en Argentina en áreas estratégicas como infraestructura y minería, además de un acuerdo “swap” por el que el país suramericano paga al asiático las exportaciones en yuanes y no en dólares.

Asimismo, numerosas empresas chinas tienen su mirada puesta en el país suramericano, sobre todo en el sector agropecuario y el de recursos naturales como el litio, material fundamental para la industria china y coches eléctricos y del que Argentina es el cuarto productor mundial.

Document 3

L'influence croissante de la Chine en Amérique centrale

Adapté de AFP, 18.11.2023

Dans le cœur historique de San Salvador, une bibliothèque moderne, inaugurée par le président salvadorien Nayib Bukele, est le dernier symbole de la présence croissante de la Chine en Amérique Centrale.

Les six étages du bâtiment de 24.000 m² et ses espaces numériques ont été construits grâce à un don de 54 millions de dollars de la Chine.

Mercredi, le fils du président nicaraguayen Daniel Ortega, Laureano Ortega, est lui monté à bord de l'un des 250 bus chinois livrés au pays, et a remercié la Chine pour cette "relation spéciale" qui, selon lui, aidera le Nicaragua à sortir de la pauvreté.

"Du régime autoritaire de gauche d'Ortega au régime autoritaire de droite de Bukele, la nouvelle politique de la région a accéléré l'influence de la Chine pour mettre de la distance entre les Etats-Unis et l'Amérique centrale", estime auprès de l'AFP le chercheur américain Evan Ellis.

Document 4

La crisis y la pandemia no frenan la sintonía entre China y Latinoamérica



Expansión, 27.12. 2022

mini ELVi LVB ESPAGNOL- EC1B – 30.11.2023

I les résultats :

| | Comp /6 | Expr /10 | Thèm /4 | Moy. |
|------------------------|------------|-------------|------------|--------------|
| Nb d'absents | 0 | 0 | 0 | 0,00 |
| moyenne | 3,09 | 4,67 | 2,62 | 10,38 |
| note maxi | 5 | 8 | 3,5 | 16,08 |
| note mini | 1,25 | 2,00 | 1,19 | 4,44 |
| ont au moins 15 | | | | 2 |
| ont 5 ou moins | | | | 1 |
| Ont la moyenne | | | | 17 |

Remarque sur ces résultats :

Un premier devoir constructif pour tout le monde, quelle que soit votre note. Bien prendre en compte l'ensemble de ce corrigé et les remarques sur vos copies pour préparer les prochains D.S.
prochains objectifs : samedi 13 janvier 2024, 4h ELVi - samedi 10 février 2024, 4h ELVi

II Remarques générales

1 – Bonne gestion du temps pour tous, aucun exercice « bâclé ». Assez bonne vision globale du dossier. Bravo.

2 - Sens de la copie : de gauche à droite, SVP et merci de de numéroter les pages ainsi que les exercices. Ne pas hésiter à faire des rappels (« suite question1 ») en cas de changement de copie au milieu d'un réponse. → bien guider le correcteur !

III Observation / analyse préparatoire du dossier

Fecha, tipo y país documento 1: artículo español, junio de 2023.

Idea central: la progresiva invasión económica de América Latina por China, facilitada por el desinterés de la UE y de EE.UU. por esta parte del mundo.

Fecha, tipo y país documento 2: artículo español, noviembre de 2023.

Idea central: una advertencia de China al nuevo presidente argentino, Milei, anticomunista visceral, que prometió romper relaciones económicas con China.

Fecha, tipo y país documento 3: artículo francés de la AFP, noviembre de 2023

Idea central: descripción de los “regalos” que China le hace a América Central para que dependa cada vez más de ella y cada vez menos de Washington.

Fecha, tipo y país documento 4: gráfico de datos de la revista española *Expansión*, diciembre de 2022.

Idea central: visualización de las cantidades de dinero que China le prestó a diferentes países latinoamericanos y del número de préstamos otorgados por país. Ilustra la fuerte dependencia de países como Argentina y Venezuela.

⇒ **Tema general del dossier:** Insoslayable y creciente presencia China en la economía y la política de Latinoamérica, que parece convertirse en el “patio trasero” del gigante asiático.

IV compréhension (30% de la note = 6 pts – 2,5 pts contenu / 3.5 pts langue)

I Comprensión (200 palabras)

Question 1: Según los documentos 1 y 2: ¿Qué tipo de relaciones tienen China y los países latinoamericanos?

Algunas observaciones

- **Introducción:** “... tienen relaciones importantes.” Aclarar / precisar → “...tienen relaciones económicas y comerciales que se convierten en relaciones políticas estrechas.”
- **No comentar, no salir de los textos:** EVITAR → “... lo que es preocupante” / “China, que es una dictadura, ...” / “...el cobre chileno es indispensable para fabricar cables eléctricos ...”
- **repeticiones:** evitar poner “China” y/o “América Latina” en cada frase. → “ambos mundos” / “las dos áreas” / “ambas zonas económicas” / China = “el gigante asiático” / “la segunda economía mundial”, etc. ...

- **referencia obligatoria a los documentos:** “en el texto 2” / “según leemos en el primer texto” / “si nos fijamos en el autor del segundo texto” / etc...
- **Vocabulario:** COMPETIR (tipo PEDIR) → China compite con EE.UU. • RIVALIZAR (reg.) • socio comercial, socio político
- **Lengua :** ADVERTIR (título texto 2) → “amenazar”, “señalar un peligro” (advierde / advirtió / advirtiendo (tipo SENTIR n°76) • exportar A China, exportar A Latinoamérica • China no podría ... si América latina no tuviera / hiciera / dispusiera de ... •

Los elementos esenciales esperados

TEMA GENERAL: relaciones económicas tan fuertes que se convierten en relaciones de dependencia y de dominación

➤ relaciones económicas

- - Estados Unidos y Europa no invirtieron tanto en la región
- - China principal comprador de materias primas
- - exportaciones de bienes de consumo, maquinaria, componentes electrónicos
- - construcción de infraestructuras en la región
- - préstamos por parte de bancos chinos
- - Ejemplo de Argentina: China = segundo socio comercial y primer mercado de exportación de su agricultura
- - inversiones chinas en Argentina en infraestructuras y minería + acuerdo “swap”: Argentina paga las exportaciones en yuanes y no en dólares.

➤ relaciones de dependencia y de dominación:

- - Latinoamérica = fuerte déficit comercial con China
- - importante deuda con China
- - China felicitó y advirtió a Milei: sería un “gran error” cortar los lazos con China
- - promesas de Milei (*dejar de trabajar con el régimen “comunista”, “asesino”, cuyo pueblo “no es libre”*) → difíciles de cumplir
- - demasiados intereses en juego para las empresas chinas (productos agrícolas y litio).

Una posibilidad de respuesta

Si nos fijamos en ambos textos, China tiene con Latinoamérica relaciones económicas tan importantes que se convierten en dependencia, en dominación.

En efecto notamos que Estados Unidos y Europa no invirtieron tanto en la región como el gigante asiático, que se convirtió en el principal comprador de sus materias primas y en un importante exportador de bienes de consumo, como se lee en el primer texto. También destacan la construcción de infraestructuras en la región y numerosos préstamos por parte de bancos chinos. Si tomamos el ejemplo de Argentina descrito en el segundo artículo, es su segundo socio comercial y primer mercado de exportación de su agricultura: invirtió allá en infraestructuras y minería, hasta le permitió que pagara las exportaciones chinas en yuanes.

Pero esta situación va transformándose en fuerte dependencia: Latinoamérica sufre un fuerte déficit comercial y su deuda con China es abisal. En el caso argentino, China felicitó, pero también advirtió al nuevo presidente Milei: sería un “gran error” cumplir con su promesa de cortar los lazos económicos entre ambos países, como lo describe el segundo artículo. Parecería difícil que Milei renunciara a trabajar con un régimen “asesino” (según dice) que resulta ser sin embargo insoslayable económicamente.

Así, Latinoamérica tiene relaciones fuertemente dependientes con China, que parece poder controlarlo todo.

212 palabras

V Expression personnelle (50% de la note = 10 points – 4 pts de contenu / 6pts de langue) – 250 mots:

¿Se puede hablar de América Latina como de colonia china? Justifique con ejemplos personales e incluya en su respuesta los documentos del dossier.

Algunas observaciones

- **geografía** : no confundir “Latinoamérica / Suramérica / Hispanoamérica / Iberoamérica” (ver mapas)
- **respuesta binaria** : (la más evidente) → sí es una colonia porque ... No, no es una colonia porque...
- **introducción**: una frase (o dos) que problematiza la pregunta y que anuncia las pistas de respuestas (ver propuesta de respuesta).
- **Dossier**: los 4 documentos aquí están para que los utilicen los candidatos → “según el primer texto” / “si nos referimos al segundo artículo / “El gráfico indica que...” / “... el autor del artículo de Le Monde ...”
- **“soluciones”**: “... y vamos a ver qué soluciones existen para” → ¡EVITAR! (no somos especialista de nada, y los propios especialistas carecen de soluciones para los problemas complejos como el narcotráfico, la desigualdad, la violencia de género, el cambio climático, etc...)
- **Estilo** : evitar las repeticiones (“China”) y enriquecer el nivel de lengua con los hispanismos y las construcciones que señalamos en clase. Ejemplos: “...ambos salen ganando ... ” / “Si los países de América Latina no dispusieran de tantas materias primas, a China no le interesaría tanto esta región”.
- **Vocabulario**: PAGAR → el pago • otorgar / conceder préstamos • DEVENIR: volverse algo / convertirse en algo.
- **Lengua** : 62 500 000 000 = 62.5 mil millones • INVERTIR (tipo SENTIR n°76).

Algunos elementos de respuesta

- **Violencia:** como lo ilustran los 50 años del golpe militar en Chile (y en Uruguay, también en 1973), los Estados Unidos “colonizaron” Latinoamérica por la fuerza ya desde el siglo XIX, para controlar las materias primas y luego luchar contra el “comunismo” (capítulo 14 de nuestro libro). En los años 1970 / 1980, se hablaba de la “América de los generales” por el número impresionante de dictaduras militares impuestas por los EE.UU.: Chile, Argentina, Brasil, Uruguay, etc... Nada que ver con la sutil presencia china que controla el continente por la economía, no por la fuerza. **Ironía de la historia:** muchas dictaduras en Latinoamérica las justificaron los Estados Unidos por la “lucha contra el comunismo” (Kissinger), pero en 2023 la China comunista es la que domina la geopolítica de la región. Por otra parte, cabe señalar que China paga las materias primas a su debido precio, al contrario de EE.UU. que claramente abusaba de su posición dominante para imponer precios de miseria, que fuera para el petróleo, las frutas o el cobre.

- **Yuanes:** moneda china. La ventaja para China cuando compra o vende en su propia moneda (como con Argentina) es que ahorra el cambio monetario y las comisiones → otro tipo de control que recuerda el colonialismo.

- **Covid:** en 2020-2021, China vendió millones de dosis de vacuna a Latinoamérica, cuando Europa y EE.UU. eran incapaces de hacerlo → gran prestigio.

- **EE.UU.:** a pesar de los documentos del dossier, EE. UU. sigue siendo uno de los principales socios comerciales de América Latina. México resulta fuertemente asociado con sus vecinos del norte por los acuerdos de Libre Comercio (TALCAN 1992 / T-MEC 2018).

- **Dólar US:** divisa oficial de Ecuador, lo fue de El Salvador hasta la adopción del Bitcoin por Bukele. Es la divisa refugio de los argentinos en esta terrible crisis inflacionista.

- **Maquiladoras:** industrias y fábricas estadounidenses instaladas en el lado mexicano de la frontera, que producen a bajo coste (salarios muy inferiores a los de EEUU) y en un total desierto sindical (ausencia casi total de derechos laborales, horarios interminables, despido al minuto, mucha

presión contra los empleados, etc...). La zona de las maquiladoras por otra parte se caracteriza por un entorno muy violento: criminalidad, explotación sexual, narcotráfico, mafias de “coyotes” (traficantes de migrantes), violencia contra las mujeres, etc. ...). Le permite a México tener una balanza comercial positiva con Estados Unidos, a Estados Unidos le permite tener productos manufacturados más baratos.

Bien, a secas

El comercio entre México y EU continúa marcando récord, aunque su crecimiento está por debajo del comercio Canadá-EU y ligeramente por debajo del promedio de crecimiento del comercio total de EU.

México | Balanza comercial con EU, enero-julio | MILES DE MILLONES DE DÓLARES



EU | Top 5 de socios comerciales, enero-julio 2022 | MILES DE MILLONES DE DÓLARES

| PAÍS | EXPORT. | VAR. % | IMPORT. | VAR. % | TOTAL | VAR. % |
|--------------|--------------|-------------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| Canadá | 206 | 18.0 | 261 | 31.5 | 467 | 25.2 |
| México | 188 | 19.6 | 262 | 20.0 | 450 | 19.8 |
| China | 84 | 1.3 | 318 | 17.9 | 402 | 14.0 |
| Japón | 46 | 8.4 | 86 | 7.9 | 132 | 8.2 |
| Alemania | 42 | 12.1 | 80 | 3.6 | 121 | 6.4 |
| Otros | 621 | 26.7 | 889 | 21.5 | 1,510 | 23.6 |
| Total | 1,187 | 20.6 | 1,895 | 20.4 | 3,082 | 20.4 |

FUENTE: US CENSUS BUREAU

EL ECONOMISTA

- **Estadio Nacional de Costa Rica:** estadio de fútbol más moderno y con mayor tecnología de Centroamérica y el Caribe, que también incluye instalaciones olímpicas para atletismo, tenis de mesa o esgrima. Inaugurado en 2011, es una donación de la República Popular China y costó unos 110 millones de dólares US de la época. Es el mismo tipo de estadio que China piensa “regalar” a El Salvador en el marco de una serie de acuerdos de cooperación.
- **“Cruzar el charco”:** expresión argentina y uruguaya que señala que el océano Atlántico no es una gran distancia para los habitantes del Cono Sur, que se sienten muy “europeos” culturalmente.
- **Compras de tierras:** China compra miles de hectáreas en diferentes partes del mundo (y pues en Latinoamérica) para garantizar la alimentación de sus 1 200 millones de habitantes.
- **Telescopio gigante:** China dispone de uno de los mayores telescopios del mundo en el desierto de Atacama, Chile.
- **Corredor Bioceánico:** Serie de proyectos de la Iniciativa para la Integración de la Infraestructura Regional Suramericana (IIRSA) que tienen como objetivo interconectar las costas del océano Atlántico y el océano Pacífico en América del Sur para conformar una red logística, de infraestructura y productiva que permita una mayor interacción de los mercados sudamericanos con los mercados asiáticos, fortaleciendo la salida de exportaciones y entrada de importaciones por puertos sudamericanos en ambos océanos. Iría de Chile / Perú a Argentina, y está financiado por fondos del BID y de China.

Una posibilidad de respuesta

Si parece obvio que Latinoamérica no es una colonia china en el sentido clásico, cabe reconocer que algunas vertientes de sus relaciones con el gigante asiático lo sugieren.

El sistema colonial suele imponer a los territorios anexados su lengua, sus valores o su religión: nada de eso corresponde a la realidad actual en el continente. Si los diferentes documentos del dossier ilustran una estrecha relación económica, China no impuso su sistema político o su lengua a sus socios comerciales. México sigue teniendo a Estados Unidos

como primer socio económico y el dólar sigue siendo el valor refugio de los argentinos. También, el segundo texto nos informa sobre la voluntad del recién electo presidente argentino de romper relaciones con el “régimen comunista”, algo imposible si de verdad fuera colonia china.

Pero los datos de dicho texto hacen difícilmente creíble el discurso de Milei: con tantas inversiones en el país y esta posibilidad de que pague las exportaciones en yuanes, la muy endeudada Argentina no parece en posición de poder separarse de China. El artículo francés muestra que, tengan el color político que tengan, los países centroamericanos no parecen poder resistir a tan generosa cooperación: la pobreza de Nicaragua o de El Salvador les convierte en socios “por las buenas” (biblioteca, estadio, autobuses) y no “por las malas”.

Concluiré diciendo que se trata de una suerte de colonialismo, pero aparentemente pacífico y benéfico para Latinoamérica, al contrario de lo que Europa y luego EE.UU. impusieron durante siglos.

246 palabras

VI Traduction (Thème journalistique 20% de la note = 4pts) :

Observations :

- **niveau** : irrégulier selon les cas, du travail pour tout le monde, pas d'excellentes traductions en raison de notions de base mal dominées. Bien travailler les fautes signalées. Les notes ont été un peu remontées, pour ce premier devoir type ELVi BCE de l'année.
- **fluo** : le plus urgent à travailler.
- **Noms des pays et de leurs habitants** : Ce n'est pas juste par rapport aux italianismes et aux germanismes, mais vous devez connaître les noms et les adjectifs des vingt pays de langue espagnol (*Nicaragua* → *nicaraguense* / *Costa Rica* → *costarricense* / *El Salvador* → *salvadoreño* / *Guatemala* → *guatemalteco* / etc... **SE FAIRE UNE LISTE ET LA MEMORISER**).
- **Principales difficultés grammaticales pour ce thème** : orthographe, place des accents écrits (*América / histórico / política / etc...)*
- passif / actif (*se contruyeron / fueron contruidos*)
- article devant les jours de

la semaine (**EL** *miércoles*) • « LUI », forme d'insistance et pour marquer une opposition → « *por su parte* » • **SUBIR** **A** *un coche / autobús / avión / etc ...* (monter dans un moyen de transport) • *Gracias / agradecer* **POR** *algo* • place des accents écrits sur certaines formes conjuguées (*inauguró / subió / agradeció / ayudará*) • « **él** » (lui / il) ≠ « **ello** » (ceci, cela)

- Nombre de points fautes sur un thème de 155 mots : de 5 pf pour la meilleure à 14.75 pf pour la moins bonne (écart de 1 à 2.95), notes de 3.5 à 1.19 sur 4 par péréquation (5pf = 3.5/4, 14.75 pf = 1.19/4).

Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen...

L'influence croissante de la Chine en Amérique centrale

- ***La creciente influencia de China en América Central / Centroamérica***

Dans le cœur historique de San Salvador, une bibliothèque moderne, inaugurée par le président salvadorien Nayib Bukel, (...)

- ***En el corazón histórico de San Salvador, una biblioteca moderna, que inauguró el presidente salvadoreño Nayib Bukele, (...)***
- ***En el centro histórico de San Salvador, una biblioteca moderna, inaugurada por el presidente de El Salvador Nayib Bukele, (...)***

(...) est le dernier symbole de la présence croissante de la Chine en Amérique Centrale.

- ***(...) es, a día de hoy, el último símbolo de la creciente presencia de China en América Central.***
- ***(...) es el nuevo símbolo / es el más reciente símbolo de la creciente presencia de China en América Central.***

Les six étages du bâtiment de 24.000 m² et ses espaces

numériques ont été construits grâce à un don de 54 millions de dollars de la Chine.

- *Los seis pisos del edificio de 24 000 m² y sus espacios numéricos se construyeron / se edificaron gracias a una donación de 54 millones de dólares de China. [accepté: ... gracias a China que donó 54 ...]*
- *Los seis niveles / de la construcción / las seis plantas de la infraestructura / de la edificación de 24 000 m² y sus espacios numéricos fueron construidos gracias a una ayuda financiera / una subvención de 54 millones por parte de China. [accepté: ...han sido construidos...]*

Mercredi, le fils du président nicaraguayen Daniel Ortega, Laureano Ortega, est lui monté à bord de l'un des 250 bus chinois livrés au pays, (...)

- *Por su parte, el hijo del presidente nicaragüense Daniel Ortega, Laureano Ortega, subió el miércoles a bordo de uno de los 250 autobuses chinos suministrados al país, / recibidos en el país / dados al país (...)*
- *Por su parte, el hijo del presidente nicaragüense Daniel Ortega, Laureano Ortega, entró el miércoles en uno de los 250 buses chinos entregados al país, (...) [accepté: ...tomó uno de los 250 buses que China suministró al país / viajó a bordo de uno de los 250 buses enviados por China al país...]*

(...) et a remercié la Chine pour cette "relation spéciale" qui, selon lui, aidera le Nicaragua à sortir de la pauvreté.

- *(...) y agradeció a China por esta "relación especial" que, según él, ayudará (a) Nicaragua a salir de la pobreza. / ayudará (a) Nicaragua a vencer la pobreza.*
- *(...) y le dio las gracias a China por esta "relación especial"*

que, afirma, ayudará a sacar Nicaragua de la pobreza / a.

"Du régime autoritaire de gauche d'Ortega au régime autoritaire de droite de Bukele, (...)

- *"Del régimen autoritario de izquierda de Ortega al régimen autoritario de derecha de Bukele, (...)*
- *"Desde el régimen autoritario izquierdista de Ortega hasta el régimen autoritario derechista de Bukele, (...)*

(...) la nouvelle politique de la région a accéléré l'influence de la Chine pour mettre de la distance entre les Etats-Unis et l'Amérique centrale", (...)

- *(...) la nueva política regional aceleró la influencia de China para distanciar Estados Unidos y América Central", (...)*
- *(...) la nueva política de la zona / de la región impulsó la influencia de China para alejar Estados Unidos d América Central", (...)*
- *(...) la nueva política del área intensificó / disparó la influencia de China para poner / crear distancia entre Estados Unidos y América Central",(...)*
- *... hizo que la influencia de China fuera más importante ...*

(...) estime auprès de l'AFP le chercheur américain Evan Ellis.

- *(...) estima en / con / para la AFP // estima ante la AFP el investigador estadounidense Evan Ellis.*
- *(...) declara a la AFP el investigador estadounidense Evan Ellis. [accepté: ...el científico / el experto...]*
- *(...) declara a los periodistas de la agencia francesa de prensa AFP el investigador estadounidense Evan Ellis. [accepté: ...el científico / el experto...]*